

WOLFF |

Бренд от Uzin Utz Gruppe



Инструкция по эксплуатации от производителя
EN Translation of the original instruction
FR Traduction du mode d'emploi original

TURBO-STRIPPER 230 Вольт / 50 Гц
TURBO-STRIPPER 230 Вольт / 50 Гц
TURBO-STRIPPER 115 Вольт / 50 Гц
TURBO-STRIPPER 230 Вольт / 50 Гц
TURBO-STRIPPER 115 Вольт / 50 Гц
TURBO-STRIPPER 230 Вольт / 50 Гц
TURBO-STRIPPER 100 Вольт / 50 Гц

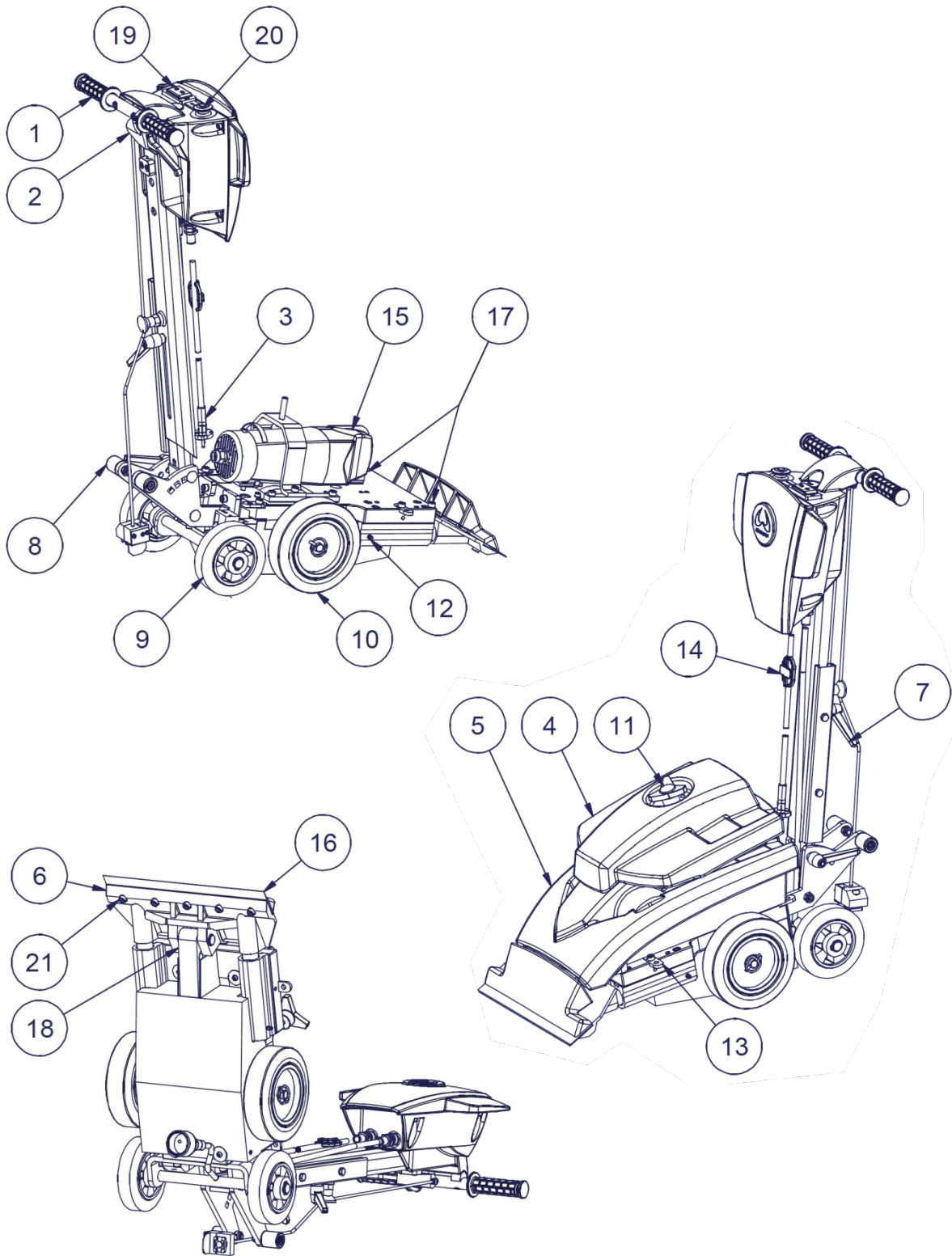
DE, FR, AT #04377
CH #04237
UK #03908
UK #05006
US #03908
AU #05006
JP #0493

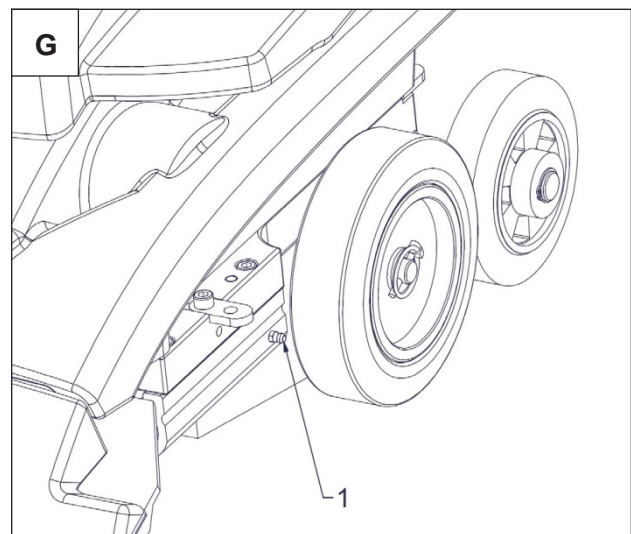
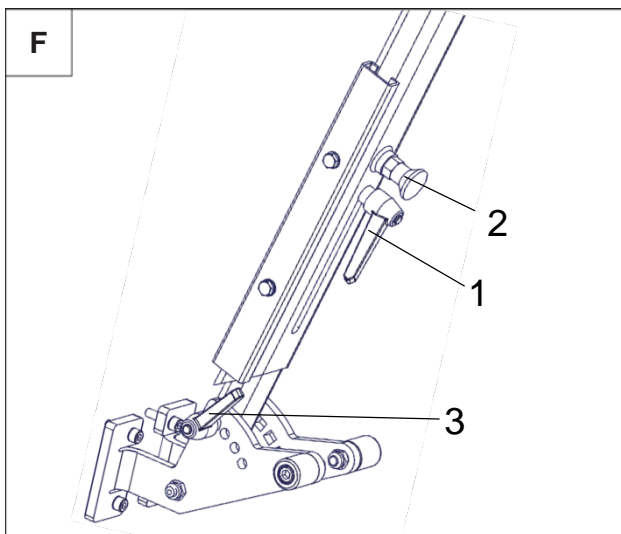
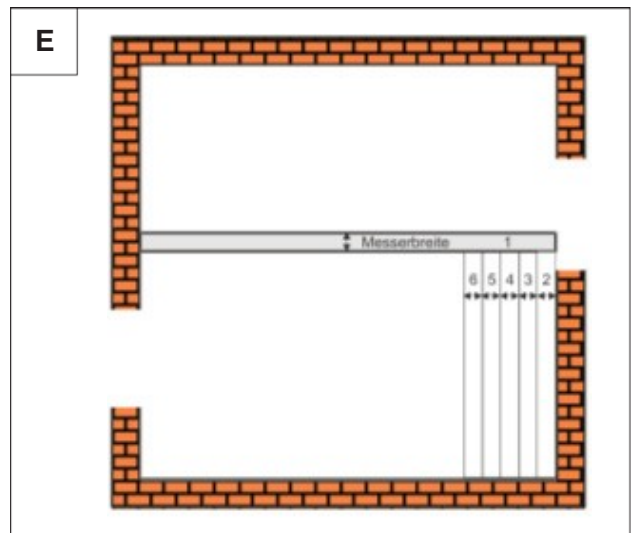
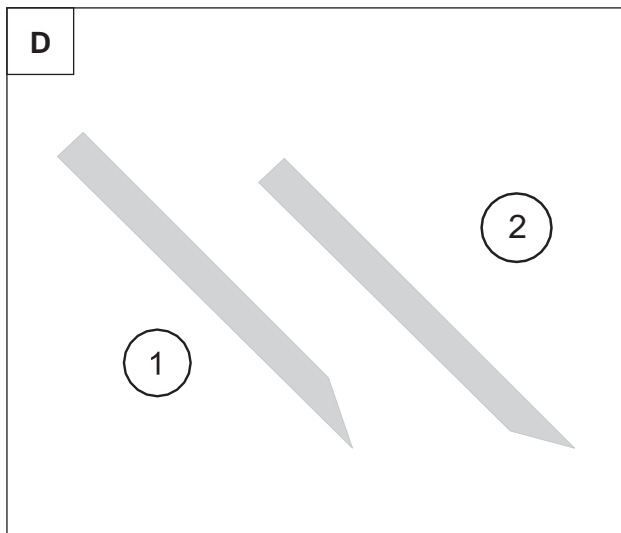
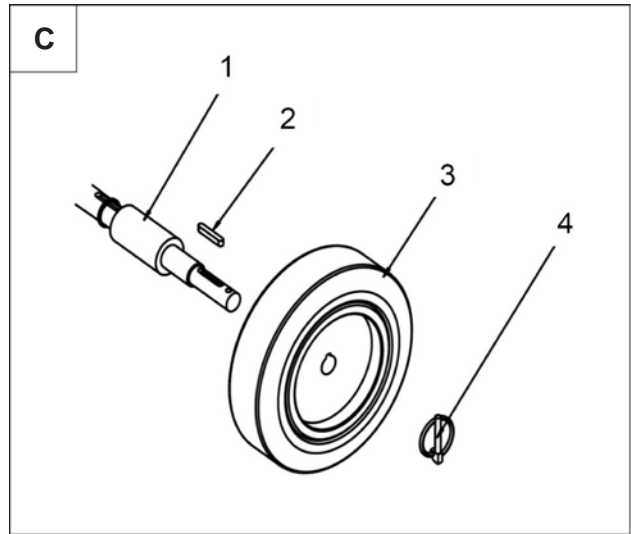
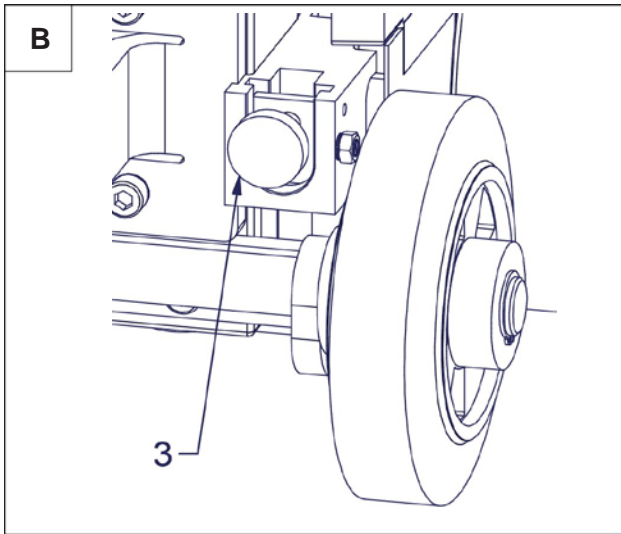


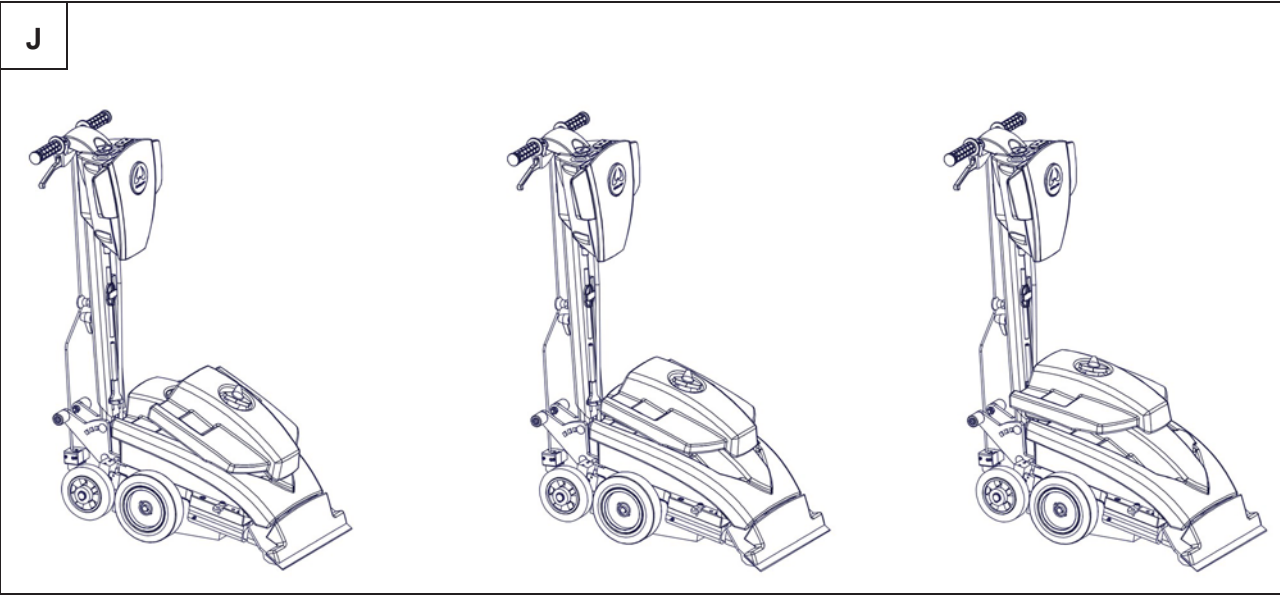
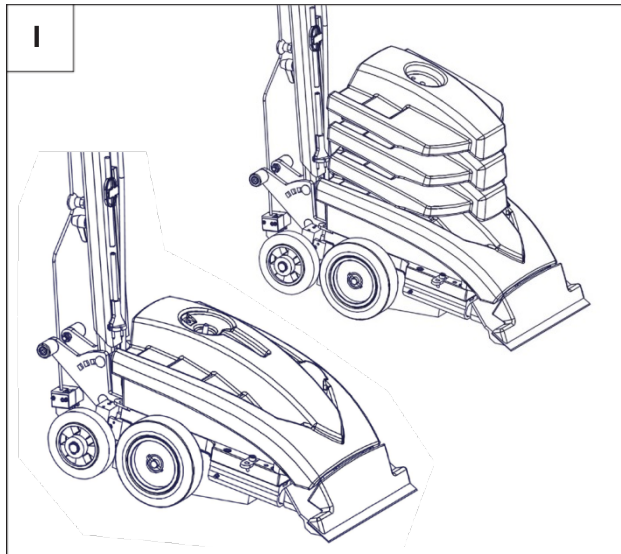
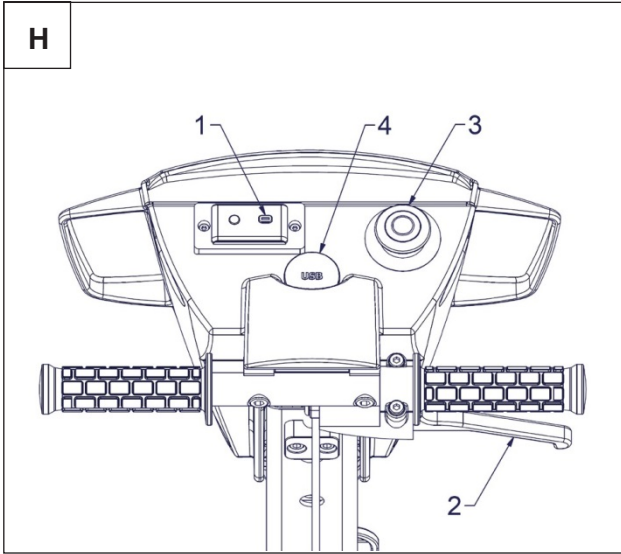
Инструкция по эксплуатации / Manuel / mode d'emploi #038589



A









Инструкция по эксплуатации от производителя

TURBO-STRIPPER 230 Вольт

Уважаемый Заказчик,

Вы выбрали машину TURBO-STRIPPER. Верное решение в отношении качества и производительности. В этой инструкции по эксплуатации содержатся важные для Вас рекомендации по работе с машиной.



Внимание!

Пожалуйста, внимательно прочтите эту инструкцию и убедитесь, что все пользователи её прочли перед началом эксплуатации машины.

Соблюдение рекомендаций по безопасности позволит предотвратить опасность для жизни и здоровья, а также избежать применения машины не по назначению.

Ознакомьтесь с машиной до начала её эксплуатации. Делать это во время работы уже поздно! Не допускайте, чтобы с машиной работали некомпетентные пользователи.

Условные обозначения

В этой пользовательской инструкции важные рекомендации по безопасности и предотвращению ущерба обозначены следующими символами.

Важные рекомендации

Внимание

Предупреждение об общей опасности



Необходимо пользоваться защитными очками



Пользуйтесь защитными наушниками



Читайте инструкцию / рекомендации



Спецотходы

1.0 Описание машины

Важные компоненты машины

Нумерация перечисленных компонентов приведена в соответствии с рисунками электромашины на странице 2.



- 1 Рукоятка, стержень
- 2 Рукоятка сцепления
- 3 Сетевая вилка
- 4 Дополнительный вес
- 5 Крышка
- 6 Держатель ножа
- 7 Зажимный рычаг, стержень
- 8 Ножной упор
- 9 Транспортное колесо
- 10 Ведущее колесо
- 11 Трехзвенный винт
- 12 Маслёнка для смазки
- 13 Крепёжные лапки для транспортировочного ремня
- 14 Ограничитель кабеля
- 15 Двигатель
- 16 Нож
- 17 Место установки крышки
- 18 Ударный механизм
- 19 Главный выключатель Вкл / Выкл
- 20 Аварийный выключатель
- 21 Винты крепления ножа

Описание функционирования

Читая инструкцию по эксплуатации, обращайтесь, пожалуйста, к страницам с графическим изображением машины (2-4).



Применение по назначению

TURBO-STRIPPER разработан исключительно для удаления наклеенных напольных покрытий в сухих помещениях.

Иное или выходящее за эти рамки использование машины не является её применением по назначению. Компания Wolff GmbH & Co.KG не отвечает за повреждения, возникшие по этой причине.

CE Декларация соответствия

Мы объявляем под нашу единоличную ответственность, что данный продукт соответствует следующим нормам или нормативным документам: DIN EN 1037, EN ISO 12100, DIN EN 60204-1, DIN EN 60745-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2 в соответствии с принципами Положений: 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2006/95/EG,

Дипл.-Инж. (Высш.Проф.Школа) Дитер Хаммель,
Ответственный за данное заявление и
составление технической документации:

2017/01/04 i.V.

WOLFF GmbH & Co.KG | 74360 Ilsfeld | Ungerhalde 1/ Ильсфельд,
Унгерхальде 1

Технические данные

Напряжение питания230 Вольт AC
Частота..... 50 Гц
Потребляемая мощность2500 Ватт, 11,6А
Потребляемая мощность СН..... 2300 Ватт /10А
Частота ударов5.000 ударов/мин
Вес общий.....157 кг
Вес крышки.....40 кг
Вес дополнительный30 кг
Ширина ножа.....350 мм
Скорость 13,5 м/мин

Поставляется в комплекте

1 TURBO-STRIPPER	1 пара перчаток
1 Нож 350x60x1 мм	1 ключ шестигран. SW 2
1 Нож 350x60x1,5 мм	1 ключ шестигран. SW 2,5
1 Нож спец. U 350x90°вверху	1 ключ шестигран. SW 4
1 Нож спец. U 350x90°внизу	1 ключ шестигран. SW 5
1 Защитный кожух для ножа,кожа	1 ключ шестигран. SW 8
1 Защитные наушники	1 Аварийная деталь
1 Защит.кожух для ножа 350мм	2 Транспортиров. ремня
1 Смаз.шприц нажим.типа PT120	1 Список запчастей
1 Рожковый ключ SW 17	1 Инструкция
1 Двойной рожков.ключ SW10/13	
1 Отвертка SW6	

2.0 Инструкция по технике безопасности

2.1 Общие меры безопасности для электроприборов

Внимание Прочтите все инструкции и рекомендации по технике безопасности.

Небрежность при соблюдении рекомендаций и инструкций по технике безопасности могут стать причиной удара током, пожара и/или тяжёлых увечий.

Сохраните все инструкции и рекомендации по технике безопасности на будущее.

Используемый в инструкции по технике безопасности термин „электроприбор“ относится к электроприборам с питанием от сети (с сетевым кабелем) и с питанием от аккумулятора (без сетевого кабеля).

1) Безопасность рабочего места

a) Следите за тем, чтобы рабочее место было чистым и хорошо освещённым.

Беспорядок на рабочем месте или его плохая освещённость могут вести к несчастным случаям.

b) Не работайте с электроприбором во взрывоопасной среде, где находятся легко воспламеняемые жидкости, газы или пыль.

При работе электроприборов возникают искры, от которых могут воспламениться пыль или пары.

c) При пользовании электроприбором не допускайте, чтобы к нему приближались другие лица, особенно дети.

Вы можете отвлечься и потерять контроль над электроприбором.

2) Электробезопасность

a) Сетевая вилка электроприбора должна по размеру подходить сетевой розетке. Вилку ни в коем случае нельзя видоизменять. Не используйте вилку-адаптер вместе с заземлённым электроприбором.

Невидоизменённая сетевая вилка и подходящая к ней сетевая розетка уменьшают риск удара током.



b) Избегайте телесного контакта с заземлёнными поверхностями отопления, труб, кухонных плит и холодильников.

Если тело заземлено, Вы подвергаетесь повышенному риску удара током.

c) Берегите электроприборы от попадания влаги или дождя.

Проникновение воды в электроприборы повышает риск удара током.

d) Не используйте кабель не по назначению – для того, чтобы переносить электроприбор, подвешивать его или чтобы вынуть сетевую вилку из розетки. Держите кабель подальше от источников жары, масла, острых краёв или движущихся частей электроприбора.

Повреждённый или закрученный кабель повышает риск удара током.

e) Если Вы работаете электроприбором на открытом воздухе, используйте только такой тип удлинителя, который пригоден для открытой местности.

Применение кабеля-удлинителя, пригодного для открытой местности, снижает риск удара током.

f) Если работа электроприбора в условиях влажной среды неизбежна, используйте автоматический предохранительный выключатель.

Использование автоматического предохранительного выключателя снижает риск удара током.

3) Безопасность людей

a) Будьте внимательны, следите за тем, что Вы делаете, и подходите с умом к работе с электроприбором. Не пользуйтесь электроприбором, если Вы устали, находитесь под действием наркотических веществ, алкоголя или медикаментов.

Одно мгновение потери внимания при пользовании электроприбором может вести к серьёзным увечьям.

b) Носите личные средства защиты и обязательно всегда защитные очки.

Ношение личных средств защиты, таких как пылезащитная маска, противоскользящая обувь, средств защиты слуха,

в соответствии с типом электроприбора и образом его работы, снижает риск увечий.

c) Избегайте непроизвольного включения электроприбора. Перед подключением прибора к сети или аккумулятору, перед тем как взять его или перенести, убедитесь, что электроприбор выключен.

Если при переносе электроприбора Ваш палец лежит на выключателе или если Вы подключаете включённый прибор к сети, это может вызвать несчастный случай.

d) Удалите регулировочные приспособления или гаечные ключи, прежде чем включить электроприбор.

Регулировочное приспособление или ключ, находящиеся в движущейся части прибора, могут вызвать увечья.

e) Избегайте непривычных положений тела. Принимайте уверенную позу и всегда поддерживайте равновесие.

В этом случае Вы сможете лучше контролировать электроприбор в неожиданных ситуациях.

f) Носите надлежащую одежду. Не носите широкую одежду или украшения. Убирайте волосы, одежду и перчатки подальше от движущихся частей электроприбора.

Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут быть захвачены движущимися частями электроприбора.

g) Когда монтируются пылесос и страховочные устройства, убедитесь, что они закреплены и правильно используются.

Использование пылесоса может уменьшить опасность, связанную с пылью.

4) Применение электроприбора и обращение с ним

a) Не перегружайте аппарат. Используйте для Ваших работ предназначенный для этого электроприбор.

Вы сможете работать лучше и безопаснее электроприбором, соответствующим заданному рабочему диапазону.



- b) **Не используйте электроприбор с неисправным выключателем.**

Электроприбор, который больше не включается или не выключается, опасен и должен пройти ремонт.

- c) **Выньте сетевую вилку из розетки и/или удалите аккумулятор из прибора, прежде чем производить наладку электроприбора, замену аксессуаров или убирать прибор на хранение.**

Эта мера предосторожности предотвратит непреднамеренное включение электроприбора.

- d) **Храните неиспользуемые электроприборы вне досягаемости детей. Не допускайте, чтобы прибор применяли пользователи, которые с ним не знакомы или не читали эту инструкцию по эксплуатации.**

Электроприборы опасны, когда они применяются неопытными пользователями.

- e) **Аккуратно обслуживайте электроприбор. Следите, чтобы движущиеся части исправно работали и не застревали, чтобы не были поломаны или настолько повреждены, что нарушали бы работу электроприбора. Отдавайте в ремонт повреждённые компоненты прибора перед его применением.**

Многие несчастные случаи происходят из-за плохо обслуживаемых электроприборов.

- f) **Следите, чтобы режущие инструменты были острыми и чистыми.**

Аккуратно обслуживаемые режущие инструменты с острыми режущими краями меньше застревают, и ими легче работать.

- g) **Применяйте электроприбор, аксессуары, вставной инструмент и т.п. согласно этим рекомендациям. Учитывайте при этом условия работы и виды выполняемых работ.**

Использование электроприбора для других, не предусмотренных для него функций, может вести к опасным ситуациям.

5) Сервис

- a) **Производите ремонт электроприбора только у квалифицированных специалистов и только оригинальными запчастями от производителя.**

Это гарантирует Вам дальнейшую надёжность электроприбора.

2.2 Особые меры безопасности



Прочтите все инструкции, предписания, рекомендации по технике безопасности, просмотрите все схемы, которые прилагаются к этому электроприбору.

Небрежность в соблюдении следующих инструкций может вызвать удар током, пожар и/или серьёзные травмы.

- ▶ **Не пользуйтесь повреждёнными электроприборами. Каждый раз перед применением электроприбора проверяйте вставной инструмент на наличие сколов и трещин. После падений электроприбора или вставного инструмента проверяйте, не был ли он повреждён, либо используйте неповреждённый вставной инструмент.**
- ▶ **Носите защитную экипировку. Используйте, в соответствии с выполняемыми работами, защитную маску для всего лица, для глаз или защитные очки. При необходимости носите наушники и защитные перчатки.**

Глаза должны быть защищены от разлетающихся инородных тел, которые возникают при различных видах работ. Противопылевая или защитная дыхательная маска должны фильтровать возникающую при работе пыль. Если Вы длительное время подвергаетесь воздействию сильного шума, Вы можете пострадать от потери слуха.

- ▶ **Следите, чтобы другие люди находились на безопасном расстоянии от места Вашей работы. Все, кто входит в Ваше рабочее пространство, должны носить средства личной защиты.**

Осколки обрабатываемых изделий или сломанного вставного инструмента могут отлететь и вызвать травмы даже за пределами непосредственного места работы.

- ▶ **Берите электроприбор только за изолированные рукоятки, если Вы выполняете работы, при которых вставной инструмент может коснуться скрытой электропроводки или собственного электрокабеля.**

Контакт с электрокабелем под напряжением может передать напряжение на металлические части электроприбора и вызвать удар током.



► **Держите сетевой кабель на удалении от движущегося вставного инструмента.**

Если Вы теряете контроль над электроприбором, сетевой кабель может быть перерезан или захвачен движущимися компонентами.

► **Регулярно прочищайте рёбра для охлаждения Вашего электроприбора.**

Вентилятор мотора засасывает пыль в корпус, и большое скопление металлической пыли может стать причиной электрической опасности.

► **Не пользуйтесь электроприбором вблизи горючих материалов. Такие материалы могут воспламениться от искры.**

Не используйте вставной инструмент, требующий жидкого средства охлаждения. Использование воды или другого жидкого средства охлаждения может стать причиной удара током.

Дополнительные рекомендации по безопасности



Носите защитные очки.

► **Используйте электроинструмент только с неповреждённым кабелем. Не касайтесь повреждённого кабеля и выньте сетевую вилку из розетки, если кабель был повреждён во время работы.**

Повреждённый кабель повышает риск удара током.

Информация о шуме / вибрации



Носите средства защиты слуха

Значения установлены соответственно EN 60745

A-скорректированный уровень шума инструмента обычно составляет

Уровень звукового давления.....dB(A) 92
уровень звуковой мощности.....dB(A) 105
Возможная погрешность.....K= dB +/- 1,5

Внимание Носите защитные наушники!

Суммарная величина вибрации (Сумма векторов трёх направлений) установлена в соответствии с EN 60745:

Величина производимой вибрации.....ah = 10 m/s²
Возможная погрешность.....K = +/- 1,5 m/s²

3.0 Подготовка машины

3.1 Монтаж веса Рис. I+J

- На Turbo-Stripper могут монтироваться 1 - 3 дополнительных веса. Один дополнительный вес составляет 30 кг.
- Дополнительный вес может быть закреплён в 3-х различных местах на крышке.

3.2 Монтаж стержня рукоятки Рис.F

- Вставьте стержень в крепёжное устройство и затяните зажимным винтом 3.
- Соедините штепселем мотор и стержень рукоятки.
- Запустите сцепление Рис.В
- Демонтаж происходит в обратном порядке.

3.3 Наклон стержня Рис.F

Наклон стержня можно регулировать, ослабив зажимной рычаг (3) и выбрав одно из четырёх отверстий, в направлении вперёд или назад, что обеспечивает удобное рабочее положение.

3.4 Регулирование высоты стержня Рис.F

Высоту стержня можно установить соответственно росту пользователя. Для этого ослабьте зажимный винт (1) в нижней части стержня, потяните стопорный штифт (2) и установите желаемую высоту стержня. Снова затяните зажимный винт (1).

3.5 Монтаж ножа Рис.A

- Перед началом всех работ с электроинструментом выньте сетевую вилку из розетки.
- Для монтажа ножа рекомендуется надеть защитные перчатки.



Внимание

Ножи при работе очень нагреваются, не касайтесь их, пока они не остынут.

- ▶ Опрокиньте машину на педаль, прежде чем поднять стержень рукоятки.

Ножи нельзя заранее монтировать по причине безопасности.

Наденьте на нож защитный кожух! (находится в комплекте инструмента)

Если Вы не пользуетесь защитным кожухом, Вы подвергаете себя опасности травмирования, поскольку нож очень острый!

- ▶ Очистите и открутите винты 21 на Рис. А..

При обработке нормальных и твёрдых оснований полов скошенная часть должны быть повернута вверх Рис. D (1), для мягких оснований полов (например древесностружечных плит) скошенная часть должны быть повернута вниз (2).

- ▶ Поместите нож соответственно грунтовому покрытию, между маятником и отклоняющей системой.
- ▶ При установке нового ножа необходимо следить, чтобы нож прилегал к основанию без зазора.
- ▶ Затяните винты.

4.0 Эксплуатация

4.1 Подготовка поверхности Рис.Е

TURBO-STRIPPER удаляет полосами наклеенные гибкие напольные покрытия.

- ▶ Для подготовки достаточно порезать покрытие полосами шириной приблизительно 35см.
- ▶ Более широкие полосы не дадут Вам выигрыша во времени.
- ▶ Чтобы начать удалять полосы, необходимо надрезать одну полосу поперёк.
- ▶ Затем приподнять пару сантиметров, чтобы нож проник под покрытие.

Очень хорошо, если Вы первую полосу удалите поперёк общему направлению работ, чтобы можно было подъехать непосредственно к последующим полосам.

Для покрытий, которые особенно трудно удаляются, необходимо нарезать более узкие полосы.

- ▶ Ножи обычно самозатачиваются о сплошные полы.

Поэтому нож нужно менять только в том случае, если стальная пластина изогнулась, приняла серповидную форму или износилась.

- ▶ Ведущие колеса – особенно при тяжёлой работе – подвержены значительному износу. Когда резиновые шины изношены прибл. на 16 мм, они должны быть заменены в мастерской. В противном случае слишком сильно меняется рабочий угол. Тогда оптимально работать с корковым линолеумом на основе из джутовой ткани или, например, с покрытием на пенистой подоснове больше не возможно.

4.2 Запуск машины

- ▶ **Учитывайте напряжение в сети! Напряжение источника питания должно соответствовать техническим данным на фирменной табличке электроинструмента. Электроинструменты с пометкой 230 Вольт могут также работать с напряжением 220 Вольт.**



Проверьте рабочий валик перед использованием.

- ▶ Нож должен быть установлен идеально и вращаться свободно.
- ▶ Проведите пробный запуск в течение минимум 1 минуты без нагрузки.
- ▶ Не используйте повреждённые ножи.
- ▶ Повреждённые ножи могут расколоться и причинить увечья.

4.3 Включение / Выключение машины Рис. Н

- ▶ Машина включается и выключается главным выключателем (1).
- ▶ Чёрная рукоятка сцепления (2) включает и выключает привод.
- ▶ Аварийным выключателем (3) сразу прекращается подача электропитания на машину.
- ▶ Счётчик числа часов (5) считает только рабочие часы, когда мотор работает.



4.4 Включение / Выключение сцепления (аварийный ход) Рис. В

Turbo-Stripper может в аварийной ситуации работать и без сцепления с ручным управлением, например, когда оно неисправно. В этом случае нужно действовать следующим образом:

- ▶ Сетевую вилку вынуть из розетки
- ▶ Пластину аварийного хода вставить в желобок вместо сцепления. Винт с накатанной головкой (3) закрутить до блокировки ведущих колес.
- ▶ С вмонтированной пластиной аварийного хода привод всегда включён, т.е. машина начинает двигаться сразу после включения

5.0 Транспортировка

Чтобы избежать травм, при транспортировке машины нож должен быть демонтирован. Перед демонтажем стержня сначала выньте сетевую вилку из розетки. Соединительный штепсель (2) Рис.В в нижней части машины выдвиньте вверх, чтобы избежать повреждения гидравлики.

Вместо сцепления (2) вставьте деталь аварийного хода (1). Задвиньте сцепной болт с помощью винта с накатанной головкой (3). Это заблокирует колёса и воспрепятствует перекачиванию машины. Никогда не транспортируйте машину с незаблокированными колёсами!

5.1 Транспортировочный ремень

Поставляемые в комплекте транспортировочные ремни фиксируются крюк-карабином на крепёжные лапки Рис. А (13), расположенные параллельно впереди и сзади, так что Turbo-Stripper можно удобно транспортировать.

6.0 Обслуживание

Обслуживание и прочистка

- ▶ Перед выполнением любых работ электроинструментом выньте сетевую вилку из розетки.
- ▶ Содержите электроинструмент и вентиляционные щели в чистоте, чтобы работа была эффективной и безопасной.

Электроинструмент должен обслуживаться в Клиентском сервисном центре, адреса Вы найдёте в разделе “Клиентское обслуживание и консультирование”.

Если электроинструмент, несмотря на тщательную проверку при производстве и испытаниях, всё же выйдет из строя, ремонт можно произвести в авторизованном клиентском сервис-центре WOLFF.

В случае таких обращений и при заказе запчастей, пожалуйста, обязательно предоставляйте артикульный номер, указанный на фирменной табличке электроинструмента.

6.1 Смазка ударного механизма Рис.Г

TurboStripper в основном не требует обслуживания. Направляющую стрелки маятника нужно время от времени (прибл. каждые 500 кв.м) немного смазывать. Смазочная маслёнка для этого находится впереди с правой и с левой стороны. Выступающий при работе жир смывает попавшие частицы грязи.

6.2 Замена ведущих колес Рис.С

При замене ведущие колёса (3) снимаются после удаления откидного шплинта (4) с оси (1). При этом обращайте внимание на шпунто-гребневое соединение (2). Не потеряйте!

7.0 Устранение неисправностей

Проблема	Возможные причины	Устранение
Машина не запускается	Подача тока нарушена Предохранитель неисправен Вилка неисправна	Вызвать профессионального электрика или заменить компоненты
Высокий расход потребляемой энергии при работе	Режущая пластина затупилась	Заменить или заточить режущую пластину



8.0 Рекомендации по утилизации

Утилизация

Электроинструменты, аксессуары и упаковка должны быть отправлены на переработку.

Только для стран ЕС:



Не выбрасывайте электроинструменты в обычный домашний мусор! Согласно Директиве ЕС 2002/96/EG об отслуживших электрических и электронных приборах и её реализации в национальном праве, не пригодные более к применению электроприборы должны собираться отдельно и отправляться на переработку.

Возможны изменения.

9.0 Рекомендации для различных напольных покрытий

Рабочие рекомендации

- ▶ Не нагружайте электроприбор настолько, чтобы он остановился.

Основное применение машины TURBO-STRIPPER – удаление линолеумных, ПВХ, каучуковых, корковых, дизайнерских и мягких виниловых, а также иглопробивных и ковровых напольных покрытий.

Можно также удалять паркет из массивной древесины, многослойный паркет, гибкие панели и керамическую плитку.

- ▶ Иглопробивные, ковровые, ПВХ напольные покрытия

Покрытия, которые нужно удалить, необходимо предварительно нарезать полосками по ширине ножа (Рис. Е) и затем удалить машиной Stripper за один прогон. При этом часто удаляется также клеевая масса.

- ▶ Покрытия без пенистой подосновы:

Полосы перед удалением нарезать по ширине ножа (Рис. Е). Регулярно проверять, заточен ли нож и прямо ли он установлен.

- ▶ Покрытия на пенистой подоснове:

Пользуйтесь только острыми ножами! Рабочий слой снимайте большими площадями. Для этого пользуйтесь обдирочными щипцами. Затем остатки пенистой массы удалите машиной Stripper. Если в желобках осталось немного пенистой массы, подойдите к ней машиной сбоку.

- ▶ Покрытия с волокнистой массой:

Предварительно не обдирайте рабочий слой. Нарезьте покрытие полосами и удалите машиной вместе с волокнистой подосновой.

- ▶ Гибкие панели:

Гибкие панели можно оторвать без предварительной нарезки, поскольку они не очень плотно прилегают.

- ▶ Паркет

Перед удалением напилите полоски по ширине ножа перпендикулярно направлению кладки паркета. В зависимости от слоя проклеивания может потребоваться напилить несколько раз.

- ▶ Керамическая плитка

Здесь нужно, как правило, проверить на месте проведения работ, как и какими инструментами можно эффективно удалить плитку.

Внимание Рекомендации по применению ножа

Невозможно дать общие рекомендации, какие ножи нужно использовать для каких целей, поскольку имеется очень большое разнообразие покрытий и подоснов. Данные рекомендации могут служить только вспомогательной информацией!

- ▶ При работе **U-ножами** со многими гибкими покрытиями можно отказаться от предварительной нарезки, но это нужно проверять на месте. Если износ шин на подоснове очень виден, то не стоит использовать **U-нож**.
- ▶ **Плоские ножи** различной длины и ширины рекомендуются для гибких, эластичных напольных покрытий. Чем жёстче покрытие, тем толще должен быть нож.
- ▶ Как правило, нож устанавливают режущей стороной вверх, если только он не слишком углубляется в основу. В противном случае его нужно установить режущей стороной вниз.



- ▶ Тяжёлые **специальные ножи** пригодны, как правило, для жёстких покрытий, таких как паркет или керамическая плитка.

10.0 Гарантийные обязательства

Гарантийный срок для новых машин Wolff составляет один год с момента передачи / отгрузки заказчику, если нет обязательных правовых норм с иными предписаниями.

При предъявлении гарантийных претензий обязательно должен быть представлен счёт и документ об оплате.

Любой ремонт в рамках предоставления гарантии должен выполняться признанным нами Сервис-центром Wolff. Ремонт, выполненный самостоятельно и/или ненадлежащим образом, как правило, ведёт к исключению возможности удовлетворения гарантийных требований. Это также действительно для ненадлежащего обслуживания и/или применения машины.

Замена компонентов, аксессуаров и внесение других изменений в машины Wolff

Машины Wolff обеспечивают пользователю безопасность и надёжность высокого уровня. Чтобы поддерживать их безопасность, нельзя изменять имеющееся в момент отгрузки заводское исполнение Вашей машины Wolff без учёта перечисленных далее правил. Эти правила действительны как для замены компонентов, оснащения аксессуарами, так и для внесения других технических изменений.

- Все работы, производимые с вашей машиной Wolff, должны выполняться **исключительно специализированной мастерской**, в которой есть обученный для этого и имеющий соответствующий опыт персонал, а также имеются требуемые материалы. Для этого мы рекомендуем авторизованную сервисную мастерскую.
- В случае намеренной замены комплектующих, намеренного добавления аксессуаров или других намеренно внесённых технических изменений, прежде чем начать работать с машиной, заказчик всегда должен проконсультироваться у авторизованной сервисной мастерской Wolff или у нас как производителя.
- Мы строгойше рекомендуем использовать только проверенные на надёжность оригинальные запчасти и оригинальные аксессуары Wolff,

которые разрешены нами как производителем. Эти запчасти и аксессуары могут быть куплены в авторизованных сервис-центрах Wolff, которые будут также готовы произвести для вас их качественный монтаж. Оригинальные запчасти и аксессуары Wolff специально протестированы на их надёжность и пригодность для машин Wolff.

Мы не можем с уверенностью судить о надёжности и пригодности запчастей и аксессуаров, не являющихся оригинальными запчастями Wolff, и поэтому не можем поручиться за них.

- Для поддержания рабочей надёжности и во избежание повреждений, в случае технической замены каких бы то ни было компонентов **наши технические принципы должны соблюдаться во всех случаях**. Пожалуйста, свяжитесь с нами также в любое время, если у вас есть какие-либо другие вопросы по вашим машинам.

Мы не сможем взять на себя ответственность за повреждения, возникшие в результате ненадлежащей работы и/или нарушения описанных выше условий. Благодарим Вас за понимание.



Translation of the original operating instructions

TURBO-STRIPPER 230 V

Dear Customer

You have chosen to purchase the TURBO-STRIPPER - the right choice when it comes to quality and performance.

This operating manual contains important instructions for operating the machine.



Attention!

Please read this operating manual carefully, and ensure that all users read this manual before operating the machine.

Observing the safety instructions protects against situations that may endanger health and safety and helps to prevent improper use of the machine.

Ensure that you are confident operating the machine before commencing work. During operation is too late! Do not allow persons to operate the machine if they do not possess the necessary expertise to do so.

Legend

Important instructions relating to safety and damage prevention are indicated in this operating manual by the following symbols.

Important instructions

Warning Warning of general danger



Wear safety glasses



Wear hearing protection



Read the instructions/notices



Special waste

1.0 Product description

Important components of the machine

The numbering of the product features refers to the illustration of the machine on the graphics page 2.

A

- 1 Handle
- 2 Coupling grip
- 3 Main Plug
- 4 Additional weight
- 5 Hood
- 6 Blade Holder
- 7 Clamp lever
- 8 Straight bracket
- 9 Transport wheel
- 10 Driving wheel
- 11 Three star bolt
- 12 Lubricating nipple
- 13 Fixation of transport belt
- 14 Cable strain relief
- 15 Motor
- 16 Blade
- 17 Positioning hood
- 18 Impact
- 19 Switch ON/OFF
- 20 Emergency switch
- 21 Bolt, Blade Holder

Functional description

Please refer to the graphics on pages 2-4 while you read the operating instructions.

Restriction of use

The TURBO-STRIPPER is exclusively for removing bonded floor coverings in dry environments.

It should not be used for any other purpose. Wolff GmbH & Co.KG cannot be held responsible for any damage or loss caused by incorrect use.



CE Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards of standardization documents:

DIN EN 1037, AS/NZ 3820, EN ISO 12100, DIN EN 60204-1, DIN EN 60745-1, AS/NZ 60745, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, according to the provisions of the: 2006/42/EC, 2004/108/EC, 2006/95/EC, Electrical Safety Act 2002.

Dipl.-Ing. (FH) Dieter Hammel Authorised to issue this declaration and for the gathering of the technical documentation.

08.02.2018 i.V.

WOLFF GmbH & Co.KG | 74360 Ilsfeld | Ungerhalde 1

Technical data

Power supply.....230V/115V/100V AC
 Frequency.....50 Hz
 Power consumption2600W/2200W/1400W
 Stroke rate..... 5 000 slag/min
 Weight total.....ca. 140 kg
 Weight hood.....40kg
 Additional weight30kg
 Blade's width..... 350 mm
 Speed.....13,5 m/min

Includes:

1 TURBO-STRIPPER
 1 Blade 350x60x1 mm
 1 Blade 350x60x1,5 mm
 1 U-shape blade, bottom cutting edge
 1 U-shape blade, top cutting edge
 1 Blade cover
 1 Tool pouch
 1 Hearing protection
 1 Protecting gloves
 1 emergency operating piece
 1 Screwdriver SW 6
 1 Fork wrench SW17
 1 Double Fork Wrench SW 13/17
 1 Allen key SW 2
 1 Allen key SW 2,5
 1 Allen key SW 4
 1 Allen key SW 5
 1 Allen key SW 8
 1 Manual
 1 Spare parts List

2.0 Safety Warnings

2.1 General Power Tool Safety Warnings

Attention Read all safety warnings and all instructions.

Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety

a) Keep work area clean and well lit.

Cluttered or dark areas invite accidents.

b) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.

Power tools create sparks which may ignite the Dust or fumes.

c) Keep children and bystanders away while operating a power tool.

Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical safety

a) Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.

Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.

b) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.

There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.

c) Do not expose power tools to rain or wet conditions.



Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

- d) Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges and moving parts.**

Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

- e) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.**

The use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

- f) If the operation of a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.**

The use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3) Personal safety

- a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.**

A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

- b) Use personal protective equipment. Always wear eye protection.**

Protective equipment such as dust mask, non-slip safety shoes and hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

- c) Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.**

Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

- d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.**

A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

- e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.**

This enables better control of the power tool in unexpected situations.

- f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.**

Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

- g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure that these are connected and properly used. Use of dust collection can reduce dust-related hazards.**

4) Power tool use and care

- a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.**

The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

- b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.**

Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

- c) Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.**

Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

- d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.**

Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

- e) Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other conditions that may affect the power tool's operation.**

If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.



f) Keep cutting tools sharp and clean.

Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.

Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

5) Service

a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.

This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

2.2 Machine-specific Safety Warnings



Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

- ▶ **Do not use damaged tools. Before each use inspect the wheels for chips and cracks. If the power tool is dropped, inspect for damage or install an undamaged tool.**
- ▶ **Wear personal protective equipment. Depending on the application, use a face shield, safety goggles or safety glasses. As appropriate, wear a dust mask, hearing protection, gloves.**

The eye protection must be capable of stopping flying debris generated by various operations. The dust mask or respirator must be capable of filtering particles generated by your operation. Prolonged exposure to high intensity noise may cause hearing loss.

- ▶ **Keep bystanders a safe distance away from the work area. Anyone entering the work area must wear personal protective equipment.**

Fragments of workpieces or of a broken accessory may fly away and cause injury beyond immediate area of operation.

- ▶ **Hold the power tool only by the insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting tool may come into contact with hidden wiring or its own cord.**

Contact with a "live" wire will also make exposed metal parts of the power tool "live" and shock the operator.

- ▶ **Position the cord clear of the moving accessory.**

If you lose control of the power tool, the cord may be cut or snagged.

- ▶ **Regularly clean the power tool's air fins.**

The motor's fan will draw the dust inside the housing and excessive accumulation of powdered metal may cause electrical hazards.

- ▶ **Do not operate the power tool near flammable materials.**

Sparks could ignite these materials.

- ▶ **Do not use accessories that require liquid coolants.**

Using water or other liquid coolants may result in electrocution or shock.

Additional safety warnings



Wear safety goggles.

- ▶ **Never use the machine with a damaged cable. Do not touch the damaged cable and pull the mains plug when the cable is damaged while working.**

Damaged cables increase the risk of an electric shock.

Noise/vibration information



Wear hearing protection.

Measurements determined in accordance with EN 60745



The A-rated sound pressure level of the machine is normally

Sound pressure level	dB(A)	92
Sound power level.....	dB(A)	105
Margin of error	K=dB	+/- 1.5 dB

Attention Wear hearing protection!

Overall vibration values
(vector sum of three directions)
determined in accordance with EN 60745:

Vibration emission level	ah =	10 m/s ²
Margin of error	K =	+/- 1.5 m/s ²

3.0 Preparing the machine

3.1 Installing additional weights fig. I+J

- ▶ The weight of the Turbo-Stripper is expandable by 1 up to 3 additional weights. 1 single weight 30 kg.
- ▶ Individual weight shifting is possible at 3 positions

3.2 Installation Handel fig.F

- ▶ Put the handle into the bracket and fix with bolts and thumb nut (3).
- ▶ Connect the plug of motor and handle.
- ▶ Fix coupling fig. B.
- ▶ Disassemble in other direction.

3.3 Adjusting the handle angle fig. F

The angle of the handle can be fixed into 4 positions. Loosen and remove bolt (3) and choose one of the 4 positions to your comfortable angle.

3.4 Adjusting the handle height fig. F

The height of the handle can be adjusted to adapt the machine to the stature of the operator. To adjust the inclination, loosen the thumb screw (1), pull the adjustment bolt (2) and adjust as you like.

Tighten the thumb screw (1) after adjustment.

3.5 Changing the blade fig A

- ▶ Disconnect the power supply before changing the blade.
- ▶ Use work gloves for your own safety tip the machine up on the blade protection (enclosed in the tools set)

Attention Attention!

- ▶ Very sharp blade! You may cause injury without using the blade protection!
- ▶ Secure the tipped machine from tilting over
- ▶ Clean and loosen the screws (21) of the blade mounting,
- ▶ Set the wrench at a position opposite to the blade to avoid injury.
- ▶ Replace the blade.

- ▶ Make sure that the blade fits in exactly into the support.

On normal and hard subfloors the bevel of the blade should show upwards fig.D (1), on soft subfloors (e.g. chipboards) the bevel should show downwards (2).

4.0 Use

4.1 Preparations fig.E

The Turbo-Stripper removes any bonded floor coverings in stripes.

- ▶ Before starting work, cut the floor covering into stripes of about 35 cm (12 inch).

You cannot work faster if you cut wider stripes.

- ▶ To begin, cut one stripe crosswise. Then lift the floor slightly in order to get the blade underneath it.
- ▶ We recommend to cut the first strip at right angles to the main working direction. By so doing access to the adjacent strips is made easier.



Cut the strips smaller if the floor covering is bonded very securely, e.g. with an epoxy adhesive.

- ▶ The blades are sharpened by the floor pavement.

Therefore the blade only has to be changed if it is twisted, collateral rounded or becomes worn.

- ▶ The driving wheels are subjected to wear. They have to be changed after approximately 16 mm (0.6 inch) of the surface has been worn away. Otherwise the working angle of the striking apparatus will not be correct especially critical with cork or foam backed carpets.

4.2 Start up

- ▶ **Consider the mains power. The voltage of the power supply has to be conform with the specifications of the type plate.**

Attention Attention:

Check the machine before use:

- ▶ The blade has to be mounted properly.
- ▶ Make a test run of min. 1 minute.
- ▶ Do not use damaged blades.
- ▶ Damaged blades can burst and injure.

4.3 Switching on/off fig. H

- ▶ The TURBO-STRIPPER is operated by using the handle on top of the central control panel. The machine is switched on using switch (1). It starts immediately.
- ▶ The black lever (2) switches the drive on/off.
- ▶ By pressing the emergency stop switch (3) in the event of danger, the entire machine can be shut down. By turning the switch, the emergency stop is reset.
- ▶ The machine is equipped with a zero-voltage switch. It prevents accidental start-up after the power supply is Reconnected
- ▶ If power is interrupted during operation, the TURBO STRIPPER must be switched on again by pressing key button (1)

4.4 Emergency running fig.B

The Turbo-Stripper can be operated also with broken or damaged hand clutch as follows:

- ▶ Disconnect power supply
- ▶ Insert emergency-run-plate (1) instead of the plug (2) screw in thumb-screw (3) until the driving wheels are blocked
- ▶ If the emergency-run-plate is mounted, the motor drive is always switched on. The machine starts running immediately after switching on.

5.0 Transport

To avoid injury dismount the blade while transporting the machine. Pull out the plug from the mains. Take off the plug of the coupling (2) fig.B and insert the emergency-run-plate (1). Screw in thumb-screw (3) until the driving wheels are Blocked to avoid the machine rolling away.

5.1 Carrying belt

To carry the machine, the provided carrying belts will be fixed at the 4 brackets (13) fig.A.

6.0 Maintenance

Maintenance and Cleaning

- ▶ Before any work on the machine itself, pull the mains plug.
- ▶ For safe and proper working, always keep the machine and ventilation slots clean.

The machine must then be sent to an after-sales Service agent. Addresses are listed in the Section "After- sales service and customer assistance".

If the machine should fail despite the care taken in manufacturing and testing procedures, repair should be carried out by an after-sales service centre for WOLFF power tools.

In all correspondence and spare parts orders, please



always include the machine number specified on the type plate of the machine.

6.1 Lubrication of the Impact fig. G

The Turbo-Stripper is virtually maintenance-free. Have the guides of the swing bolts lubricated from time to time (after approx. 500 square meters). The lubricator nipples are located collateral on the front side.

The used grease will flush dirt out of the machine. Press maximum 3 to 4 times with the grease gun. Never press too much grease into the machine. Otherwise the mechanism will be blocked.

6.2 Changing the driving wheels fig.C

Remove the splint-pins (4) and pull the wheels (3) from the axle (1).
Do not loose the keys (2) under any circumstances!

7.0 Trouble shooting

Fault	Possible cause	Remedy
The machine does not start	Power supply interrupted Defective cable Defective plug	Contact Electrician For repair and /or replace parts
Higher exertion of force required while working	Cutting blade dull	Replace cutting blade or resharpen

8.0 Disposal information

Disposal

The machine, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

Only for EC countries:



Do not dispose of power tools into household waste! According the European Guideline 2002/96/EC for Waste Electrical and Electro-

nic Equipment and its implementation into national right, power tools that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally correct manner.

Subject to change without notice

9.0 Notes on various floor coverings

Operating instructions

- ▶ Do not place the power tool until a load that causes it to stop.

The TURBO STRIPPER is primarily used to remove linoleum, PVC, rubber, cork, design, and CV coverings as well as needle-punched floor covering and carpeted flooring.

Hardwood parquet, multi-layer parquet, semiflexible and ceramic tiles can also be removed to a limited extent.

- ▶ **Needle-punched floor covering, carpet, PVC.....**

The coverings to be removed should be pre-cut in blade-widths (fig. E) and then removed with the stripper in one step. In many cases, the glue can also be removed at the same time.

- ▶ **Coverings without a foam backing:**

Prior to performing the stripping work, pre-cut the strips in blade-widths (fig. E). Regularly check whether the blade is still straight and sharp.

- ▶ **Coverings with a foam backing:**

Only use sharp blades! Remove the large sections of the wearing surface. Use a carpet pulling claw for this.

Then remove the foam residue with the stripper. If there is some foam in the recess, approach from the side.

- ▶ **Coverings with a fleece backing:**

Do not remove the wearing surface beforehand. Cut the covering into strips and strip them together with the fleece backing.



► **Semi-flexible tiles:**

Provided they are not extremely flexible, semiflexible - tiles can be removed without pre-cutting them.

► **Parquet**

Prior to performing the stripping work in bladewidths, saw the parquet parallel to the installation direction. Depending on the glue, it may need to be sawed several times.

► **Ceramic tiles**

In general, it must be determined at the construction site whether and with which tools the tiles can be effectively removed.

Attention Important blade recommendation:

In general, no statements can be made on which blades can be used for which blades, because the variety of coverings and surfaces are too diverse. These recommendations are to provide assistance!

- With U-blades, the pre-cutting step is not necessary for many flexible coverings, the coverings must be checked on-site. If the tyre wear is highly visible on the surface, the U-blade should not be used.
- We recommend using flat blades of varying lengths and widths for flexible, elastic floor coverings. The harder the covering, the thicker the blade should be.
- The blade is generally inserted with the blade edge up, unless it works itself too deep in the surface. In this case, the blade must be inserted with the blade edge down.
- The heavy-duty special blades are generally suitable for hard coverings, such as parquet or ceramic tiles.

10.0 Guarantee

The warranty period for new Wolff machines shall last for one year from the point at which the machine is transferred / delivered to the customer, insofar as statutory legal requirements do not stipulate otherwise.

When validating warranty claims, the invoice or proof of purchase must always be submitted. All repairs within the framework of the warranty agreement must be undertaken by a service Centre that has been accredited by us.

Customers performing their own repairs and/or improper repairs regularly lead to the exclusion of warranty claims. The same also applies to incorrect operation and/or use.

Replacement of parts, accessories and other modifications to Wolff machines

Users of Wolff machines enjoy a high level of safety and reliability of their machine. In order to maintain this status quo, your Wolff tool may not be modified from the condition in which it is delivered without following the rules below.

These rules apply to both the replacement of parts and equipping the machine with accessories as well as other technical modifications.

- All work undertaken to your Wolff machine must be **undertaken exclusively by a workshop** that has suitably trained and experienced personnel at its disposal, as well as the requisite work equipment. We recommend using authorised service Centre.
- In the event of planned replacement of parts, planned addition of accessories or other planned technical modifications, an assessment must always be carried out by an authorised service Centre or us, as manufacturer, before work is commenced.
- It is highly recommended that only safety-approved Original Wolff replacement parts and Original Wolff accessories are used, which have been approved by us, as manufacturer. Replacement parts and accessories can be obtained from your authorised service Centre, which will also be able to undertake professional installation on your behalf. Original Wolff replacement parts and Original Wolff accessories have been checked for safety and suitability especially for Wolff machines.

We are unable to adequately assess the safety and suitability of non-Original Wolff replacement parts.

- In order to preserve operational safety and to prevent damage in the event of technical modifications, of whatsoever nature, our technical guidelines **must always be observed**. We are also always happy to hear from you should you have any other questions about your Wolff machine.

Please note that we cannot accept any liability for damage, insofar as this is sustained as the result of incorrect work undertaken or as the result of violation of the rules stated above.



Traduction du mode d'emploi original

TURBO-STRIPPER 230 V

Cher client,

En optant pour la TURBO-STRIPPER vous avez fait le choix de la qualité et de la puissance. Ce mode d'emploi contient des informations importantes qui vous permettront d'utiliser la machine de façon optimale.



Attention !

Lisez attentivement ce mode d'emploi et veillez à ce que toute personne amenée à utiliser la machine l'ait lu avant de commencer le travail.

Le respect des consignes de sécurité contribue à vous protéger contre les dangers de blessures et de mort, et à éviter toute utilisation non conforme de la machine.

Avant de débiter le travail, familiarisez-vous avec le maniement de la machine.

Pendant le travail, il est trop tard ! Ne laissez jamais une personne inexpérimentée utiliser la machine.

Légende

Dans ce mode d'emploi, les consignes importantes concernant la sécurité et la prévention des dommages sont indiquées par les symboles suivants.

Consignes importantes

Attention

Avertissement signalant la présence d'un danger



Porter des lunettes de protection



Porter une protection auditive



Lire le mode d'emploi/les consignes



Déchets spéciaux

1.0 Description du produit

Composants importants de la machine

La numérotation des éléments de l'appareil se réfère à la représentation de l'outil électrique figurant à la page de graphiques 2.

A

- 1 Poignée
- 2 Poignée d'accouplement
- 3 Connecteur secteur
- 4 Poids supplémentaire
- 5 Capot
- 6 Porte-couteau
- 7 Poignée de verrouillage
- 8 Repose-pieds
- 9 Roue de transport
- 10 Roue d'entraînement
- 11 Vis trois étoiles
- 12 Raccord graisseur
- 13 Sangles de fixation pour courroie de transport
- 14 Limiteur de traction du câble
- 15 Moteur
- 16 Couteaux
- 17 Positionnement du couvercle
- 18 Percussion
- 19 Interrupteur principal marche/arrêt
- 20 Arrêt d'urgence
- 21 Porte-couteau à vis

Description fonctionnelle

Veillez prêter attention aux pages de graphiques (2-4) pendant que vous lisez le mode d'emploi.

Utilisation conforme aux dispositions

Le TURBO-Stripper est conçu exclusivement pour décoller des revêtements de sol dans des pièces sèches.

Une utilisation différente ou allant au-delà est considérée comme non conforme à la fonction prévue. La société Wolff GmbH & Co.KG ne se porte pas garante des dommages qui en résulteraient.




CE Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés:

DIN EN 1037, EN ISO 12100, DIN EN 60204-1, DIN EN 60745-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, conformément aux termes des réglementations 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2006/95/CE.

Dipl.-Ing. (FH) Dieter Hammel
Donneur d'ordre chargé de délivrer cette déclaration et de collecter les documents techniques:

2017/01/04 i.V. 
WOLFF GmbH & Co.KG | 74360 Ilsfeld | Ungerhalde 1

Caractéristiques techniques

Tension d'alimentation230 V AC
Fréquence.....50 Hz
Puissance absorbée 2500W/11,6A
Puissance absorbée CH.....2300W/10A
Levée, nombre.....5.000 Hub/min.
Poids, total.....157 kg
Poids supplémentaire e chant.....ca. 40 kg
Poids supplémentaire en arrière.....ca. 30 kg
Largeur de lame.....350 mm
Progression.....13,5m/min

Matériel fourni :

1 TURBO-STRIPPER	1 Gants
1 Lame 350x60x1mm	1 Clé à fourche simple SW24
1 Lame 350x60x1,5mm	1 Clé à fourche dupliquer SW10/13
1 U-lame, fil en bas	1 Clé mâle SW 2
1 U-lame, fil en haut	1 Clé mâle SW 2,5
1 Sac à outils	1 Clé mâle SW 4
1 Casque anti-bruit L	1 Clé mâle SW 5
1 Liste des pièces derechange	1 Clé mâle SW 8
1 Protège-lame	1 Écrou étoile
1 Mode d'emplo	1 Coureur de secours

2.0 Règles générales de sécurité

2.1 Avertissements de sécurité généraux pour l'outil

Attention Lire toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions.

Le non respect des consignes et des instructions peut donner provoquer à un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.

Conserver toutes les consignes et les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

Le terme « outil » dans les consignes de sécurité fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

1) Sécurité de la zone de travail

a) Maintenir la zone de travail propre et bien éclairée.

Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.

b) Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières.

Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.

c) Tenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil.

Les distractions peuvent vous faire perdre le Contrôle de l'outil.

2) Sécurité électrique

a) La fiche de raccordement de l'outil électrique doit être adaptée à la prise électrique. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs en même temps que des outils reliés à la terre.

Des fiches non modifiées et des prises électriques adéquates réduiront le risque de choc électrique.



- b) **Eviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs.**

Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.

- c) **Ne pas exposer les outils à la pluie ou à des conditions humides.**

La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil augmentera le risque de choc électrique.

- d) **Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil.**

Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement. Les cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.

- e) **Lorsque l'outil est destiné au travail à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure.**

L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.

- f) **Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (DDR).**

L'usage d'un DDR réduit le risque de choc électrique.

3) Sécurité des personnes

- a) **Restez vigilant, regardez ce que vous êtes en train de faire et faites preuve de bon sens dans l'utilisation de l'outil. Ne pas utiliser un outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments.**

Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil peut entraîner des blessures graves.

- b) **Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter une protection pour les yeux.**

Les équipements de sécurité tels que les masques anti-poussière, les chaussures de sécurité antidérapantes, les protections coustiques utilisés en fonction des conditions réduiront les blessures de personnes.

- c) **Eviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter.**

Porter les outils en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.

- d) **Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil en marche.**

Un outillage ou une clé laissée sur une partie tournante de l'outil peut donner lieu à des blessures de personnes.

- e) **Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.**

Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.

- f) **Porter des vêtements appropriés. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux.**

Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement. Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.

- g) **Si des dispositifs d'extraction et de récupération des poussières peuvent être montés, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés.**

Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières. Avec l'outil électrique adapté, vous pouvez travailler mieux et de manière plus sûre dans le domaine de puissance indiqué.

4) Utilisation et entretien de l'outil

- a) **Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil adapté à votre application.**

L'outil adapté réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.

- b) **Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et vice versa.**

Tout outil qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et doit être réparé.



- c) **Débrancher la fiche de la source d'alimentation en courant et/ou le bloc de batteries de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil.**

De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.

- d) **Conserver les outils à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil ou les présentes instructions de le faire fonctionner.**

Les outils sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.

- e) **Effectuer soigneusement la maintenance de l'outil. Vérifier que des parties mobiles fonctionnent par faitement et qu'elles ne sont pas bloquées, et vérifier la présence éventuelle de pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil. Faire réparées les pièces défectueuses, avant d'utiliser l'outil.**

De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.

- f) **Garder affûtés et propres les outils de coupe.**

Des outils de coupe correctement entretenus, ayant des arêtes tranchantes, sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.

- g) **Utiliser l'outil, les accessoires et les lames etc., conformément aux présentes instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser.**

L'utilisation de l'outil pour des opérations différentes de celles prévues pourrait donner lieu à des situations dangereuses.

5) Maintenance et entretien

- a) **Faire entretenir l'outil par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange d'origine.**

Cela assure le maintien de l'outil dans un état de sécurité.

2.2 Instructions de sécurité spécifiques à l'appareil



Lire toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions, figures et prescriptions fournis avec cet outil électrique.

Le non respect des instructions suivantes peut donner lieu à un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.

- ▶ **Ne pas utiliser d'accessoire endommagé. Avant chaque utilisation examiner les accessoires pour détecter la présence éventuelle de copeaux et fissures. Si l'outil électrique ou l'accessoire a subi une chute, examiner les dommages éventuels ou installer un accessoire non endommagé.**

Les accessoires qui sont endommagés se cassent généralement pendant cette période d'essai.

- ▶ **Porter un équipement de protection individuelle. En fonction de l'application, utiliser un écran facial, des lunettes de sécurité ou des verres de sécurité. Le cas échéant, utiliser un masque anti-poussière, des protections auditives, des gants**

La protection oculaire doit pouvoir arrêter les débris volants produits par les diverses opérations. Le masque antipoussière ou le masque de protection respiratoire doit pouvoir filtrer les particules produites par vos travaux. L'exposition prolongée aux bruits de forte intensité peut provoquer une perte de l'audition.

- ▶ Maintenir les personnes présentes à une distance de sécurité par rapport à la zone de travail. Toute personne entrant dans la zone de travail doit porter un équipement de protection individuelle.

Des fragments de pièce à usiner ou d'un accessoire cassé peuvent être projetés et provoquer des blessures en dehors de la zone immédiate d'opération.

- ▶ Tenir l'outil uniquement par les surfaces de préhension isolantes pendant les opérations au cours desquelles l'accessoire coupant est susceptible de toucher des câbles électriques cachés ou son propre câble.

Le contact de l'accessoire coupant avec un fil «sous tension» peut également mettre «sous tension» les parties métalliques exposées de l'outil électrique et provoquer un choc électrique sur l'opérateur.



► **Placer le câble éloigné de l'accessoire de rotation.**

Si vous perdez le contrôle, le câble peut être coupé ou subir un accroc.

► **Nettoyer régulièrement les orifices d'aération de l'outil électrique.**

Le ventilateur du moteur attire la poussière à l'intérieur du boîtier et une accumulation excessive de poudre de métal peut provoquer des dangers électriques.

► **Ne pas faire fonctionner l'outil électrique à proximité de matériaux inflammables.**

Des étincelles pourraient enflammer ces matériaux.

► **Ne pas utiliser d'accessoires qui nécessitent des réfrigérants fluides.**

L'utilisation d'eau ou d'autres réfrigérants fluides peut provoquer une électrocution ou un choc électrique.

Consignes de sécurité supplémentaires



Porter des lunettes de protection.

► **Ne jamais utiliser un outil électrique dont le câble est endommagé. Ne pas toucher à un câble endommagé et retirer la fiche du câble d'alimentation de la prise du courant, au cas où le câble serait endommagé lors du travail.**

Un câble endommagé augmente le risque d'un Choc Électrique.

Informations concernant les bruits/vibrations



Porter une protection auditive

Valeurs de mesure évaluées conformément à la norme EN 60745

Attention Porter une protection auditive!

Le niveau sonore A de l'appareil correspond en général à

Niveau de pression acoustique.....dB(A) 92
Niveau de puissance acoustique.....dB(A) 105
Incertitude.....K= dB(A) +/- 1,5

Valeurs de vibrations totales
(somme vectorielle des 3 directions)
calculées conformément à la norme EN 60745 :

Valeur d'émissions
de vibrationsah = 10 m/s²
Incertitude.....K = +/- 1.5 m/s²

3.0 Préparation de la machine

3.1 Montage - poids fig. I+J

- 1 à 3 poids supplémentaires peuvent être montés sur le Turbo-Stripper. Une masse supplémentaire pèse 30 kg.
- Les poids supplémentaires peuvent être fixés en 3 positions différentes sur le capot.

3.2 Montage du manche fig. F

- Placer le manche dans la fixation et serrer avec la vis de serrage 3
- Assembler le connecteur entre le moteur et le manche.
- Placer l'accouplement fig. B
- Le démontage est effectué dans l'ordre inverse.

3.3 Inclinaison du manche fig. F

L'inclinaison du manche peut être effectuée vers l'avant ou l'arrière en desserrant le levier de serrage (3) en choisissant l'un des quatre trous dans l'inclinaison, afin de garantir une bonne position de travail.

3.4 Réglage de la hauteur du manche fig. F

La hauteur du manche peut être réglée en fonction de la taille du corps. Pour ce faire, desserrer la vis de serrage (1) du bas au niveau du manche, tirer l'axe d'immobilisation (2) et régler la hauteur souhaitée. Resserrer la vis de serrage (1).



3.5 Montage de la lame fig. A

- ▶ Avant tous les travaux sur l'outillage électrique, débranchez la fiche de la prise électrique.
- ▶ Pour mettre les lames en place, il est recommandé de porter des gants de protection.

Attention Attention !

Les lames deviennent très chaudes en fonctionnement, ne les touchez pas avant qu'elles soient refroidies.

- ▶ Basculer la machine sur le repose-pied avant de lever le manche.

Pour des raisons de sécurité, la lame n'est pas prémontée.

Connecter la protection des lames fourni(e) (qui se trouve dans la boîte à outils)

Sans cette protection, il existe un risque de blessure car la lame est très acérée !

- ▶ Nettoyer et desserrer les vis 21 dans la fig. A.

Sur les sols normaux ou durs, le côté incliné doit être orienté vers le haut fig. D (1), sur les sols tendres (contreplaqué, p.ex.) le côté incliné doit être orienté vers le bas (2).

- ▶ Insérez la lame en fonction du sol, entre l'oscillateur et le déflecteur.
- ▶ Veillez, lors de l'insertion de la nouvelle lame, à ce que la lame ait un contact franc avec le bord d'appui.
- ▶ Resserrer les vis.

4.0 Fonctionnement

4.1 Préparation de la surface fig. E

Le TURBO-STRIPPER enlève, par bandes, les revêtements de sol collés et flexibles.

- ▶ Les préparatifs se résument à la découpe du revêtement en bandes d'env. 35 cm de largeur.

Des bandes plus larges ne représentent aucun gain de temps.

- ▶ Découpez, pour pouvoir commencer, une bande à la transversale.

- ▶ Soulevez alors de quelques centimètres pour que la lame de la machine passe sous le revêtement.

Il est recommandé de détacher la première bande à la transversale du sens général des travaux, l'accès à la prochaine bande s'en trouvant facilité.

Sur les revêtements très difficiles à enlever, coupez des bandes plus fines.

- ▶ Les lames s'auto-affûtent normalement sur la chape.

Le changement de lame n'est donc nécessaire, qu'en cas de déformation de la feuille acier, qu'elle est en rond (forme de lune) ou trop usée.

- ▶ Les roues d'entraînement sont soumises à une forte usure en particulier lors des travaux difficiles. Lorsque les bandages de caoutchouc sont usés d'env. 16 mm, ils doivent être remplacés en usine. Dans le cas contraire, l'angle de travail évolue beaucoup trop. Il n'est alors plus possible de travailler convenablement sur du Korkment ni sur des dos en mousse, p.ex.

4.2. Mise en service

- ▶ **Attention à la tension du réseau ! La tension de la source de courant doit correspondre aux indications de l'étiquette de type de l'outil électrique. Les outils électriques travaillant à 230 V peuvent également être utilisés sur du 220 V.**

Attention Attention !

Vérifiez le Stripper avant l'utilisation.

- ▶ **La lame doit absolument être montée correctement pour pouvoir bouger librement.**

Effectuez une course d'essai d'au moins 1 minute sans charge.

- ▶ **N'utilisez pas de lames endommagées.**

Les lames endommagées peuvent casser et provoquer des blessures.

4.3 Démarrage/arrêt de la machine fig. H

- ▶ L'interrupteur principal (1) permet de mettre la machine en marche et hors service



- ▶ La poignée d'accouplement noire (2) met l'entraînement en marche et hors service.
- ▶ L'arrêt d'URGENCE (3) interrompt immédiatement l'alimentation électrique de la machine.

4.4 Accouplement/désaccouplement (marche de secours) fig. B

Le Turbo-Stripper peut en cas d'urgence être exploité également sans accouplement manuel, par ex. s'il est défectueux. Pour ce faire, procédez de la manière suivante :

- ▶ Débranchez la fiche de la prise électrique
- ▶ Insérer les plaquettes de marche de secours au lieu de l'accouplement dans la rainure. Tournez la vis moletée (3) jusqu'à ce que les roues d'entraînement soient bloquées.
- ▶ L'entraînement doit toujours être mis en marche avec le plaquettes de marche de secours, c'est-à-dire que la machine démarre immédiatement après la mise en marche.

5.0. Transport

Pour éviter les blessures, la lame doit être retirée pendant le transport de la machine. Avant de démonter le manche, débranchez d'abord la fiche de la prise électrique. Retirez le connecteur d'accouplement (2) fig. B en bas sur la machine vers le haut, afin d'éviter d'endommager le système hydraulique.

Mettre la pièce de marche de secours (1) en place au lieu de l'accouplement (2). Introduire le boulon de couplage avec la vis moletée (3). Cela bloque les roues et empêche la machine de rouler. Ne jamais transporter la machine sans bloquer les roues !

5.1. Courroie de transport

Les courroies de transport fournies sont accrochées avec un mousqueton sur les brides de fixation fig A (13) qui se trouvent parallèlement à l'avant et à l'arrière, afin que le Turbo-Stripper puisse être transporté confortablement.

6.0 Maintenance

Nettoyage et entretien

- ▶ **Avant d'effectuer des travaux sur l'outil électrique, retirez la fiche de la prise de courant.**
- ▶ **Tenez toujours propres l'outil électrique ainsi que les fentes de ventilation afin d'obtenir un travail impeccable et sûr.**

L'appareil électrique doit être envoyé auprès d'un service après-vente pour y faire effectuer les travaux d'entretien (pour les adresses, voir chapitre « Service après-vente et assistance des clients »).

Si, malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle de l'appareil, celui-ci devait avoir un défaut, la réparation ne doit être confiée qu'à une station de service après-vente agréée pour outillage WOLFF.

Pour toute demande de renseignement ou commande de pièces de rechange, précisez-nous impérativement le numéro d'article à dix chiffres de l'outil électrique indiqué sur la plaque signalétique.

6.1 Lubrification de la sonnerie fig. G

Le TurboStripper ne nécessite quasiment aucune maintenance. Les guidages des boulons de l'oscillateur doivent être lubrifiés de temps en temps (env. 500 m²). Les graisseurs prévus à cet effet se trouvent à l'avant sur les côtés droits et gauches. La graisse s'écoulant lors du fonctionnement entraîne un drainage des particules de saleté introduites.

6.2 Remplacement des roues d'entraînement fig. C

Pour le remplacement, les roues d'entraînement (3) sont retirées de l'axe (1) après le retrait de la goupille rabattable (4). Faites attention aux ressorts à rainure (2). - Ne pas perdre - !



7.0 Dépannage

Dysfonctionnement	Cause possible	Solution
La machine ne démarre pas	Alimentation électrique interrompue Fusible défectueux Câble défectueux Connecteur défectueux	Dysfonctionnement du type Électricien Réparer ou remplacer les pièces
Déploiement de forces important nécessaire lors du travail	Lame émoussée	Remplacer la lame ou l'affûter
Sonnerie s'éteint après un certain temps	Surcharge: protection de température s'éteint	Refroidir la machine

8.0 Consignes d'élimination

Élimination des déchets

Les outils électriques, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

Seulement pour les pays de l'Union Européenne:



Ne jetez pas votre appareil électrique avec les ordures ménagères!
Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et son

application dans les lois nationales, les outils électriques dont on ne peut plus se servir doivent être séparés et suivre une voie de recyclage appropriée.

Sous réserve de modifications.

9.0 Remarques sur les différents revêtements de sol

Instructions de travail

- ▶ **Ne contraignez pas l'outil électrique jusqu'à son arrêt.**

Le TURBO-STRIPPER est utilisé principalement pour l'enlèvement de revêtements en linoléum, PVC, caoutchouc, liège, design et CV, ainsi que pour le feutre et la moquette.

Vous pourrez, dans certaines conditions, également enlever du parquet massif, du parquet laminé, des plaques flexibles et du carrelage en céramique.

- ▶ **Feutre, tapis, PVC.....**

Prédécoupez les revêtements à enlever à la largeur de la lame (Fig. E), puis commencer l'enlèvement en une seule passe, avec le Stripper. Vous pouvez souvent enlever également la colle en même temps.

- ▶ **Revêtements sans dos de mousse:**

Prédécoupez des bandes de la largeur de la lame - Fig. E). Vérifiez régulièrement que la lame est encore droite et pas trop usée.

- ▶ **Revêtements avec dos de mousse:**

Utilisez exclusivement des lames acérées ! Retirez la couche utile en gros morceaux. Utilisez, pour ce faire, une spatule à griffe. Enlevez alors les restes de mousse à l'aide du Stripper. Si de la mousse se cache dans des renforcements, attaquez-la par le côté.

- ▶ **Revêtements avec dos de feutre:**

Ne pas enlever la couche utile avant. Coupez le revêtement en bandes et enlevez-les avec le dos en feutre.

- ▶ **Plaques flexibles:**

Vous pouvez enlever les plaques flexibles, si elles ne sont pas trop bien collées, dans les prédécouper, juste en les faisant sauter.

- ▶ **Parquet:**

Sciez, avant d'utiliser le Stripper, à la largeur de la lame, à la transversale du sens de travail. Vous devrez, evtl., selon la colle utilisée, scier plusieurs encoches.



► Carrelage en céramique:

Vous devez dans ce cas toujours vérifier sur le chantier, quels outils s'avèrent efficaces pour le ~~travail~~

Attention Attention recommandation pour le lame

Il n'est, pas principe, pas toujours possible de déterminer quelle lame est la mieux adaptée à quel le application, les types de revêtements et de sols sont trop nombreux. Les recommandations ci-après sont données à titre indicatif !

- Les lames en U permettent, sur de nombreux revêtements, d'éviter la prédécoupe, ceci est cependant à vérifier sur place. Si les marques des pneus sont trop visibles sur le sol, ne pas utiliser de lames en U.
- Les lames plates de différentes longueur et largeur sont conseillées pour les revêtements flexibles, élastiques. Plus le revêtement est rigide, plus la lame doit être épaisse.
- La lame est généralement insérée par le haut avec le coupant sauf si elle pénètre trop profondément dans le sol. Insérez alors la lame avec le coupant vers le bas.
- Les Lames spéciales lourdes sont généralement adaptées pour les sols durs, comme le parquet ou la céramique.

10.0 Garantie

La période de garantie des machines Wolff neuves est d'un an à compter de la transmission /livraison au client sauf mention légale contraire.

En cas de réclamation des droits de garantie, la demande devra s'accompagner de la présentation de la facture ou du justificatif d'achat.

Toutes les réparations dans le cadre de la garantie doivent être réalisées par des ateliers de service agréés. Les réparations réalisées de son propre chef et/ou non conformes entraînent une exclusion des droits de garantie. Cela vaut également pour une commande et/ou une utilisation non conforme.

Remplacement de pièces, accessoires et autres modifications apportées aux machines Wolff

Les machines Wolff garantissent à l'utilisateur des niveaux de sécurité et de fiabilité maximaux. Pour que cette sécurité et cette fiabilité perdurent, l'état de sortie d'usine de votre machine Wolff au moment de la livraison ne doit pas être modifié sans respecter les règles suivantes. Ces règles valent exactement pour le remplacement des pièces, le montage d'accessoires et les autres modifications techniques.

- ❑ Toute intervention sur votre machine Wolff **doit être réalisée exclusivement par un atelier spécialisé** disposant d'un personnel qualifié et expérimenté, ainsi que des outils de travail nécessaires. Nous recommandons pour ce faire de recourir à des ateliers de service agréés.
- ❑ En cas de remplacement des pièces, de montage d'accessoires ou d'autres modifications techniques volontaires, demander conseil, **avant le début de l'intervention**, à un atelier de service agréé ou à nous en tant que fabricant.
- ❑ Il est impérativement recommandé de n'utiliser que des pièces de rechange Wolff d'origine dont la sécurité a été vérifiée et des accessoires Wolff d'origine agréés par nous, en tant que fabricant.

Ces pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès des ateliers de service agréés qui se chargent également bien volontiers de leur montage. Les pièces de rechange d'origine Wolff et accessoires d'origine Wolff ont fait l'objet de vérifications attestant de leur sécurité et de leur compatibilité avec les machines Wolff.

La sécurité et la compatibilité des pièces autres que les pièces de rechange et accessoires d'origine Wolff ne peuvent pas être suffisamment évaluées. Par conséquent, nous ne pouvons pas en répondre.

- ❑ Pour garantir une parfaite sécurité d'utilisation et éviter les dommages, en cas de modification technique, quel qu'en soit le type, nos **directives techniques** doivent être respectées. N'hésitez pas à faire appel à nous à tout moment si vous avez la moindre question relative à votre machine Wolff.

Nous vous prions de bien vouloir comprendre que nous ne pouvons en aucun cas endosser la moindre responsabilité pour les dommages faisant suite à des travaux non conformes ou à un non-respect des règles mentionnées au préalable.



Notizen/Notes/Notes

Service-Stationen in Deutschland

D-04179 Leipzig · Goldacker Bautechnik · Herr Goldacker · Spinnereistr. 13 · 0341/484090 · Fax 4840910
D-07607 Eisenberg · Kühl Qualitätswerkzeuge e.K. · Herr Andreas Kühl · Goethestr. 1 · 036691/5580 · Fax 54222 · info@kuehl-baugeraete.de
D-09111 Chemnitz · EMB Service GmbH · Herr Teichert · Jägerstr. 9-13 · 0371/67414-51 · Fax 67414-53

D-10961 Berlin-Kreuzberg · Knopf Elektromotoren · Herr Engler · Blücherstr. 22/3 Hof · 030/69041683 · Fax - 84
D-15236 Frankfurt/Oder-Markendorf · Lothar Klähr Elektromaschinen Service · Herr Kurz · Ringstr. 216 · 0335/61019-10 · Fax -14
D-16866 Kyritz · Wagner Elektromotoren und Pumpen · Herr Wagner · Leddiner Weg 2 · 033971/52266 · Fax 56352
D-18069 Rostock · Lindner Industriewerkzeuge · Herr Lindner · Am Kühlhaus 208 · 0381/81129-02 · Fax - 01

D-22335 Hamburg · Theodor Erich GmbH · Herr Arndt · Sportallee 68 · 040/8888866-0 · Fax -9
D-22848 Norderstedt · EMH Elektro-Maschinen-Hydraulik Service GmbH · Herr Dehnert · Rugenborg 76 · 040/5234860 · Fax 52878447
D-24537 Neumünster · EMH Elektro-Maschinen-Hydraulik Service GmbH · Herr Dehnert · Kleingartenweg 1 · 04321/13301 · Fax 14669
D-28211 Bremen · Beese Elektromaschinen Service · Herr Klattenhoff · Kleiner Ort 6 · 0421/271388 · Fax 2768554

D-30169 Hannover · Hampe Elektromaschinenbau · Herr Hampe · Hildesheimer Str. 50 · 0511/886318 = Fax
D-33818 Leopoldshöhe · Ralf Doberstein Reparatur und Verleih · Westring 95 · 05202/923551 · Fax 923552 · ralf@doberstein.info
D-34127 Kassel · Heinrich Pape GmbH · Herr Gruessner · Niedervelmarrer Str. 4 · 0561/897013 · Fax 893630
D-37079 Göttingen · Horst Schwarzer Elektro-Maschinen · Herr Reinhardt · Gotthelf-Leimbach-Str. 7 · 0551/504900 · Fax 50490-25
D-38271 Wartjenstedt · Hampe Elektromaschinenbau · Herr Hampe · Mühlenweg 5 · 05062/1413 · Fax 2019
D-39326 Wolmirstedt-Elbeu · Quartier & Kiesler Elektrowerkzeugservice · Herr Kiesler · Quergasse 4 · 039201/22615

D-41460 Neuss · Hans Loerper GmbH Elektromaschinenbau · Herr Loerper jun. · Osterather Str. 4a · 02131/5613-00 · Fax-20
D-42799 Leichlingen · Dipl. Ing. Frank Hädrich Schleif u. Reinigungstechnik · Herr Hädrich · Moltkestr. 25 · 02175/970-600 · Fax-601
D-44379 Dortmund · Flühs GmbH & Co. KG Antriebstechnik · Herr Holtmann · Schoopställer Str. 2a · 0231/616278 · Fax 619785
D-45139 Essen · Hans Schreckling GmbH · Frau Starke · Kleine Steubenstraße 13 · 0201/270072 · Fax 273610
D-47167 Duisburg · Oliver Grund Reparaturservice · Herr Grund · Theodor-Heuss-Str. 135 · 0203/5019841 · Fax 5019842
D-47167 Duisburg · Elektro Körner GmbH · Elektromotoren Reparaturen · Herr Sosna · Am Inzerfeld 68 · 0203/581301 · Fax 588437
D-49134 Wallenhorst · Röwekamp Werkzeuge und Maschinen · Herr Röwekamp · Xaver-Lütz-Str. 2 · 05407/31763 · Fax 45135

D-53332 Bornheim-Walberberg · Zimmer Elektrotechnik · Herr Zimmer · Nonnenweg 5 · 02227/9044-00 · Fax - 01
D-53757 St.-Augustin-Meindorf · Floor Sandig Tools · Herr Kremer · Bölkestr. 10 · 02241/2516831 od. 0172/2577439
D-54526 Landscheid-Niederkaill · Kreutz Elektromaschinen-Service · Herr Kreutz · Trierer Str. 18 · 06575/8513
D-55743 Idar-Oberstein · Matthias Weingart · Vertrieb und Service · Siesbachstr. 36 · 06781/450499 · Fax 450611
D-56070 Koblenz · Moskopp Elektromotoren GmbH · Herr Moskopp · Schönbornsluster Str. 35 · 0261/98822-11 · Fax - 22

D-63075 Offenbach/Main · Maschinenreparatur OF Nord · Herr Zimmermann · Kleines Gässchen 13-15 · 069/986641-41 · Fax - 42
D-65203 Wiesbaden · INFRA SERV Elektro Technik · Herr Niedringhaus · Kasteler Str. 45 · 0611/962-6674 · Fax 962-9362
D-65719 Hofheim · Pfeifer & Martinez Maschinenservice · Herr Pfeifer · Feldstr. 9 · 06192/296178 · Fax 979815
D-67661 Kaiserslautern · Charles Force · Landolfstr. 3 · 0631/35047-21 · Fax -22

D-70734 Fellbach · KWG Elektrowerkzeuge · Frau Wolf · Bruckstr. 57 · 0711/579550 · Fax 583997
D-76200 Karlsruhe · HCS Scherer GmbH · Herr Scherer · Tiengener Str. 14 · 0721/42148 · Fax 407036
D-76287 Rheinstetten-Forchheim · Ludwig GmbH · Herr Kühle · Grossklamm 8 · 0721/95152-0 · Fax 95152-30
D-79618 Rheinfelden · Fa. Rütshlin · Herr Martin Rütshlin · Hebelstraße 44 · Tel. 07623/2954 · Fax 308160

D-80469 München · H. Dummer Großhandel · Herr Dummer · Müllerstr. 13-15 · 089/2607178 · Fax 236044
D-80939 München · Verleihnix (Zentrale) · Heidemannstr. 11b · 089/316991-61 · Fax -62
D-89079 Ulm · SEG Elektrogeräte · Maybachstr. 13 · 0731/94044-23 · Fax -24
D-89542 Herbrechtingen · Lauer Elektrotechnik · Mergelstetter Str. 23 · 07324/9647-0 · Fax -47

D-90482 Nürnberg · Frank Elektrotechnik GmbH · Herr Neubauer · Happurger Str. 66 · 0911/45093-13 · Fax -22
D-95098 Hof · HSW Elektro Maschinenbau GmbH · Herr Sabath · Graben 9 · 09281/843-10 · Fax 843-8344
D-97076 Würzburg · Babinsky Technischer Service · Herr Babinsky · Am Greinberg · 0931/2810-12 · Fax 2810-13
D-98554 Benshausen (Suhl) · Pabst Elektromotorenservice · Herr Pabst · Paßberg 3 · 036843/60532 od. 0171/6405862

Service-Stationen in Österreich

A-1140 Wien · Reparaturzentrum Pospischil · Lützowgasse 12 - 14 · +43 (1) 911 63 00 Fax: +43 (1) 911 63 00 29
A-4310 Mauthausen · HST – Maschinen-Service · Machlandstraße 18 · Ansprechpartner: Herr Stadler · 0664/9078407
A-8051 Graz · Leihmax Hecker GmbH · Augasse 140 a · Ansprechpartner: Herr Markus Hecker · +43 (0)360 401626

Service-Adress Great Britain

UZIN Ltd. - Unit 2 - Mitchell Court - Central Park Rugby - **Warwickshire CV23 0UY** - Tel.: 0044 / 1788 / 530 080 - Fax: 0044 / 1788 / 536 508

Adress de service France

UZIN France - rue du Président Coty - **02880 Crouy** - Tel.: 0033 / 3 / 23 76 37 40 - Fax: 0033 / 3 / 23 76 37 47